

St. John Armenian Church of Greater Detroit

22001 Northwestern Highway | Southfield, MI 48075

248.569.3405 (phone) | 248.569.0716 (fax)

www.stjohnsarmenianchurch.org

The Very Reverend Father Aren Jebejian, *Pastor*

Clergy residing within the St. John parish and community:

The Reverend Father Diran Papazian

The Reverend Father Garabed Kochakian

The Reverend Father Abraham Ohanesian

Deacon Rubik Mailian, *Director of Sacred Music and Pastoral Assistant*

Ms. Margaret Lafian, *Organist*



Sunday Bulletin

Կիրակնօրեայ Թերթիկ

Welcome!

We welcome you to the Divine Liturgy/*Soorp Badarak* and invite all who are Baptized and Chrismated in, or are in communion with, the Armenian Church to receive the Sacrament of Holy Communion. If you are new to our parish and would like information about our many parish groups, please ask any Parish Council member on duty at the lobby desk. Make certain you fill out a contact card before you leave so we can be in touch. Enter to worship the Lord Jesus Christ who loves you and depart with His love to serve others.

December 18, 2016

The Armenian Church Year 1465

FOURTH SUNDAY OF ADVENT

Celebrant: V. Rev. Fr. Aren Jebejian

THE LORD'S DAY - SCHEDULE OF WORSHIP

Morning Service / Առաւօտեան Ժամերգութիւն ...9:00 am

Divine Liturgy / Ս.Պատարագ9:45 am

SACRED LECTIONS OF THE LITURGY

Isaiah 38:1-8, Hebrews 1:1-14, Luke 17:1-10

Lector: ROBERT MAGEE

Today's Gospel

Luke 17:1-10

And he said to his disciples, "Temptations to sin are sure to come; but woe to him by whom they come! It would be better for him if a millstone were hung round his neck and he were cast into the sea, than that he should cause one of these little ones to sin. Take heed to yourselves; if your brother sins, rebuke him, and if he repents, forgive him; and if he sins against you seven times in the day, and turns to you seven times, and say, 'I repent,' you must forgive him."

The apostles said to the Lord, "Increase our faith!" And the Lord said, "If you had faith as a grain of mustard seed, you could say to this sycamine tree, 'Be rooted up, and be planted in the sea,' and it would obey you."

"Will any one of you, who has a servant plowing or keeping sheep, say to him when he has come in from the field, 'Come at once and sit down at table'? Will he not rather say to him, 'Prepare supper for me, and gird yourself and serve me, till I eat and drink; and afterward you shall eat and drink'? Does he thank the servant because he did what was commanded? So you also, when you have done all that is commanded you, say, 'We are unworthy servants; we have only done what was our duty.'"

Altar Flowers – Poinsettias

A beautiful Christmas tradition at St. John's is the adornment of the Holy Altar and *Bema* with poinsettia plants. If you would like to contribute towards the plants, please contact the Church Office at 248-569-3405 by Monday, December 19.

A directive from Archbishop Khajag Barsamian Prayers for our Coptic Brothers and Sisters

"With this directive, I am asking that on Sunday, December 18, our parishes should offer prayers for the faithful of our sister churches around the world—in particular our Coptic brothers and sisters in their hour of need.

Above all, we should pray to our Lord Jesus Christ for his strength, guidance, and peace—which our world so desperately needs today. We pray for a world where all his children can live with security, respect, and dignity."

Yearly Membership Dues

Please pay your dues ASAP so that our books can be closed for the year.

Bible Study with Fr. Aren

Monday, December 19 from 7:00—8:30 pm
In Ararat Room

Day by Day Bible Study

Christmas Party—Please Bring a Dish to Pass

Thursday, December 29, 2016

12:00 — 2:00 pm

For more information, call Yeretzgin Roberta at 248-538-9993

Daughters of Vartan Merit Scholarships

This program is open to the children and grandchildren of Detroit Knights and Daughters of Vartan in good standing (living or deceased). Applicant must be a full time student at an accredited college, university or community college, have a minimum 3.0 GPA and also have completed one full year of academic study. Please con-

We thank the following contributors for their generosity in donating the beautiful Poinsettias adorning the Holy Altar and *Bema*

Armenian Renaissance Association

Anonymous—for answered prayer

Susan Janigian

Isabelle Vahratian

Prayers for the Sick and Hospitalized

James Shahbazian
Elina Cobb
Ruben Griffin
Margaret Hagop

Araxey Barsamian
George Douroujalian
Steve Hagopian
Margaret Kemian

Charles Sansone
Cheryl Giesa
Robert Missirlian

Women's Guild News

The Women's Guild invites you to become a member.

For information, please call Belinda Kabodian 248-767-3942

Knitting Group: Stitching for Armenia: Please contact Linda Assarian at 248.332.0816 or *linda.assarian@gmail.com* for more details.

Visit the Parish Bookstore

Genocide T-Shirts with "Forget-Me-Not" emblem and map on back — \$20.00

The best selection of Armenian books and CDs plus many gift items: jewelry, Armenian crosses, key chains, cookbooks and many "Made in Armenia" products.

New: "Armenia, Australia and the Great War" by Vicken Babkenian and Peter Stanley — SC \$35.00

New: "Armenians and Turks: From War to Cold War to Diplomacy" by Tatul Hakobyan — SC \$30.00

New: Armenian Alphabet Wood Puzzle — \$35.00

ARMENIAN INSPIRED HANDPAINTED SNOWMAN ORNAMENT
(Adorable snowman with a tri-color hat & scarf) 2 for \$6.00

New Items From Armenia just arrived
Lots of stocking stuffers!!

The University of Michigan Armenian Students' Cultural Association Presents

The 2017 Hye Hop Charity Dance

Raising Funds for an Armenian classroom renovation

Featuring: Diner Buffet, Raffle, Cash Bar

With musical performances by *Kef Tones*

Saturday, January 28, 2017

7:00pm-Midnight

Polo Fields Country Club

5200 Polo Fields Drive

Ann Arbor, MI 48103

PRE-ORDER TICKETS: \$25 Students, \$35 Adults (Ticket prices increase by \$10 at the door)

For more information please e-mail: *asca.umich@gmail.com* or call 810-623-4922



BASHDON HOKEHANKUSDYAN
REQUIEM PRAYERS FOR THE SOULS WHO SLEEP IN CHRIST



LUCIA CHOLMAKJIAN, 40th Day, Mother, Grandmother, Great-Grandmother, Mother-in-Law, Sister, Aunt, Great-Aunt

Requested by Carol Cholmakjian
Charles, Maria, Alexander, Paulina & Lukas Cholmakjian
Jim & Orjan Oswald
Rick & Patti Adkins
Charline Travis
Tacque Derbabian
Paula Derbabian
Matthew & Talene Derbabian
Brandon Maake
Gary & Susie Reizian
Lauren & Jeremy Gershonowicz & Children
Nikki & Alex Calderone & Children

ARCHIE ARSHAG SAMOUELIAN, 1st Year, Husband, Father

Requested by Anita Samouelian
Alan Samouelian
Samouelian Family

ROBERT PARTOGIAN, 1st Year, Husband, Father, Brother, Uncle, Friend

NOAMI PARTOGIAN, 36th Year, Mother, Grandmother, Aunt

RADEOS PARTOGIAN, 30th Year, Father, Grandfather, Uncle

Requested by The Partogian Family

V. REV. FR. JOHN SVIRIDOV, Father, Grandfather, Great-Grandfather

Requested by Dr. Edward & Anna Sarkisian
Sara, Morgan, Sona & Anya Bell
Deacon Aram Sarkisian



BASHDON HOKEHANKUSDYAN Cont'd
REQUIEM PRAYERS FOR THE SOULS WHO SLEEP IN CHRIST



GEORGE NISHON GODOSHIAN, Father, Grandfather, Great-Grandfather

Requested by Ron & Jackie Godoshian & Family

Nancy Panaretos & Family

Peter & Marilyn Sarkesian & Family

John & Melanie Godoshian & Family

Charles & Patricia Godoshian & Family

CONTRIBUTE TO ARMENIAN GENOCIDE EDUCATION IN MICHIGAN

The Armenian Genocide Education Committee (“AGEC”), a 501 (c)(3) non-profit corporation, along with others, brought about a significant change in Michigan Law so that the Armenian Genocide, the Holocaust, and other genocides must be taught in Michigan high schools. The Law provides for a 15-member Governor’s Council to consider the materials to be used and how teachers will teach the subject matter. The Armenian members of the Council will have significant input to create and develop the Genocide curriculum and to represent Armenian interests.

No State funds are to be used and the members of the Governor’s Council will not be paid; however, funds will be needed for staffing, management of the Council, and its programming efforts.

Your financial assistance is necessary for this historic effort to be successful. Please send your tax-deductible contribution payable to “AGEC” c/o our Treasurer Edward Bedikian at 38228 Lana Drive, Farmington Hills, MI 48335

Christmas Schedule



SATURDAY, DECEMBER 24, 2016 – WESTERN CHRISTMAS EVE

Carols (in English) & Scripture Readings - **5:00 p.m.**

Christmas Tea in the Cultural Hall hosted by the ACYOA Seniors

SUNDAY, DECEMBER 25, 2016 - WESTERN CHRISTMAS DAY

Divine Liturgy - **10:00 a.m.**

(No Morning Service)

SUNDAY, JANUARY 1, 2017—NEW YEAR’S DAY

Divine Liturgy - **11:00 a.m.**

(No Morning Service)

Blessing of Pomegranates following Divine Liturgy
Followed by a champagne toast to ring in the New Year

THURSDAY, JANUARY 5, 2017 - ARMENIAN CHRISTMAS EVE / JRAKALOOYTS

Vespers and Reading of Prophecies - 6:00 pm; Divine Liturgy - 7:00 pm

FRIDAY, JANUARY 6, 2017 - THEOPHANY-EPIPHANY, *DON ASDVADZAHAYDNOOTIAN* FEAST OF THE NATIVITY OF OUR LORD JESUS CHRIST

Festal Divine Liturgy - **10:30 a.m.** Blessing of the Waters – *Chrorhnek*

Godfather of the Cross: Myles Armen Haroutioun Najarian

**Free will offering Christmas Luncheon following *Badarak*, sponsored by
St. John Women’s Guild Please R.S.V.P. to Yerchanig Callan at 248-254-3955**

SUNDAY, JANUARY 8, 2017

Divine Liturgy - **9:45 a.m.** (Back to regular Divine Liturgy Schedule)

Blessing of the Waters – *Chrorhnek*

SUNDAY, JANUARY 15, 2017

Guest Celebrant V. Rev. Fr. Simeon Odabashian, Diocesan Vicar

Any Armenian youth interested in joining the St. John Armenian Church Basketball program please come to practice or email Lisa Mardigian at lmardigian@sjachurch.org

TUESDAYS

Biddy A (ages 11 & 12)
5:30-7 pm
Junior Girls (ages 13-18)
6:30-8 pm

WEDNESDAYS

Junior Boys (ages 13-15)
5:30-7 pm
Intermediate Boys
(ages 16-18)
6-7:30 pm

THURSDAYS

Biddies (ages 5 & 6)
5-5:45 pm

Biddy C
(ages 7 & 8)
6-7 pm

Biddy B (ages
9 & 10)
6-7 pm

ST. JOHN ARMENIAN CHURCH BASKETBALL PROGRAM



The Cultural Society of Armenians from Istanbul (CSAI)
invites you to celebrate

NEW YEAR'S EVE

Saturday, December 31, 2016
@ 7:30 PM

Cultural Hall-St John Armenian Church
22001 Northwestern Hwy, Southfield

~Lavish Mezza~ ~Dinner~ ~Cash Bar~

• 2017 •

Ring in the new year to the sounds of...

Hachig Kazarian and Band
Michael "DJ M-Kay" Kalfavan
& Ara "DJ Ezzo" Avedissian

Donation: \$75 for Dinner, \$35 children under 12
\$35 after 10 PM

Please call for reservations ♦ Tables of 8 or 10 encouraged

Silva Sagherian 248-892-6410
Vahe Akaraz 248-417-3437
Arthur Koncagul 248-252-2762

NEW YEAR'S DAY JANUARY 1, 2017

COME JOIN US
FOR A NINE COURSE
GOURMET DINNER

ST. JOHN ARMENIAN CHURCH
1:30 PM
\$50/PERSON

VICHYSOISE	PROSECCO, ASTORIA, ITALY
PROSCIUTTO WRAPPED SALMON FINGERS	
MANGO SORBET WITH CINNAMON DUSTING	MAKERS MARK OLD FASHIONED
BREAST OF RANGE CHICKEN MURAT WITH TOMATO, ARTICHOKES AND MUSHROOMS, LEMON ARTICHOKE GLAZE	FUME BLANC "ESTATE" 2013, NAPA VALLEY CALIFORNIA
ARUGULA, PEAR AND ASIAGO CHEESE SALAD	
GRILLED PORK TENDERLOIN, ROSEMARY ROASTED POTATO, JARDINIÈRE OF ROASTED ROOT VEGETABLE	COTES DU RHONE "CUVEE BELLERUCHE" ROUGE 2011 M.CHAPOUTIER, FRANCE
SELECT CHEESE AND FRUIT	BIN 27 RESERVE PORT FONSECA, PORTUGAL
CRÈME CARAMEL WITH ORANGE ZEST	AMARETTO DI SARONNO
CHOCOLATES, COOKIES	ARMENIAN COFFEE

PLEASE NOTE THAT SOME ITEMS MAY CHANGE SUBJECT TO AVAILABILITY.

DUE TO THE CHARACTER
OF THIS EVENT, SEATING IS
LIMITED TO 56 PEOPLE.

RESERVATIONS MUST BE
MADE BY DECEMBER 23

FOR RESERVATIONS
CONTACT CHRIS
KORKOIAN
248.217.5447 /
CKORKOIAN@AOL.COM

General Information

Parish Office Hours: Monday-Friday, 9:00 am—5:00 pm

After hours in an emergency, please contact:

Pastor's Cell: 773-457-4122 e-mail: FrAren@sjachurch.org

Administrator's Cell: 760-832-1142

Visits to the Hospitalized and Homebound Please phone the Church Office when you or someone you love is admitted to the hospital and would like a visit from the Pastor. If you have an upcoming surgery, please consider requesting your name to be included in the "Prayers for the Sick and Hospitalized" list. Those who are homebound and would like to receive Holy Communion at home should phone the Church Office.

Home Blessing If you would like the Pastor to visit your home and offer a home blessing, please contact the Church Office.

Baptism Parents may prepare for the baptism of their child before he or she is born. For more information, phone the Church Secretary. We encourage parents to baptize their children between 40 days and 3 months.

Marriage Phone the Church Secretary at least nine months in advance of your proposed wedding date.

Parish Membership If you are interested in becoming a member of the St. John parish, please speak to a Parish Council member on Sunday, or phone the Church Office.

Sunday Bulletin Announcements for the Sunday Bulletin are due in the Church Office by 5:00 pm on Wednesday preceding the date of service.

Requiem Requests may be submitted to the Church Office by mail, phone, fax 248-569-0716, or email to Tamara@sjachurch.org no later than 5:00 pm Wednesday preceding the Sunday. Request forms are available in the Church Lobby.

Պատարագէն Յետոյ Եկեղեցիէն Դուրս Գալու Ժամանակ

On Leaving the Sanctuary After Divine Liturgy

**When approaching the Holy Gospel at the end
of the Divine Liturgy you say:**

Յիշեցէ Տէր զամենայն Պատարագս քո:

Heeshestzeh Der zamenaym Badarakus koh.

May the Lord remember all your sacrifices.

The Priest answers:

**Տացէ քեզ Տէր ըստ սրտի քում եւ զամենայն
խորհուրդս քո ի բարիս նա կատարեցէ:**

*Datseh kez Der usd srdee koom yev
zamenayn khorhoortus koh ee parees na
gadarestseh.*

May the Lord grant you according to your own
heart, and fulfill all your desires.
(Psalm 20:4)

**When taking *Mahs* the
GIVER says:**

**Մաս եւ բաժին եղիցի քեզ ի
Սուրբ Պատարագէս:**

*Mahs yev pazheen yegheetsee kez ee
Soorp Badarakes.*

May this be to you a share and
portion of the Holy Sacrifice.

The RECEIVER says:

Բաժին իմ Աստուած յաւիտեան:

Pahjeen eem Asdvadz haveedyan.

My portion is God forever.

The Kiss of Peace

Kreesdos ee mech mer haydnetsav.

The GIVER says: Christ is revealed amongst us.

Orhnyal eh haydnootyoonun Kreesdosee.

The RECEIVER says: Blessed is the revelation of Christ.

**Քրիստոս ի մէջ մեր յայտնեցաւ: / Օրհնեալ է յայտնութիւնս
Քրիստոսի:**

The Psalm of Dismissal - Psalm 34

**Օրհնեցից ըզՏէր յամենայն ժամ, յամենայն ժամ,
օրհնութիւն նորա ի բերան իմ:**

*Orhnetseets uzDer hamenayn zham, hamenayn zham
orhnootyoon nora ee peran eem.*

I will bless the Lord at all times. His praise shall be at all times in my mouth.